

OYETA?MBA

ISTORIA

I

OYETA?MBA ISTORIA
(Historias Bíblicas)

1

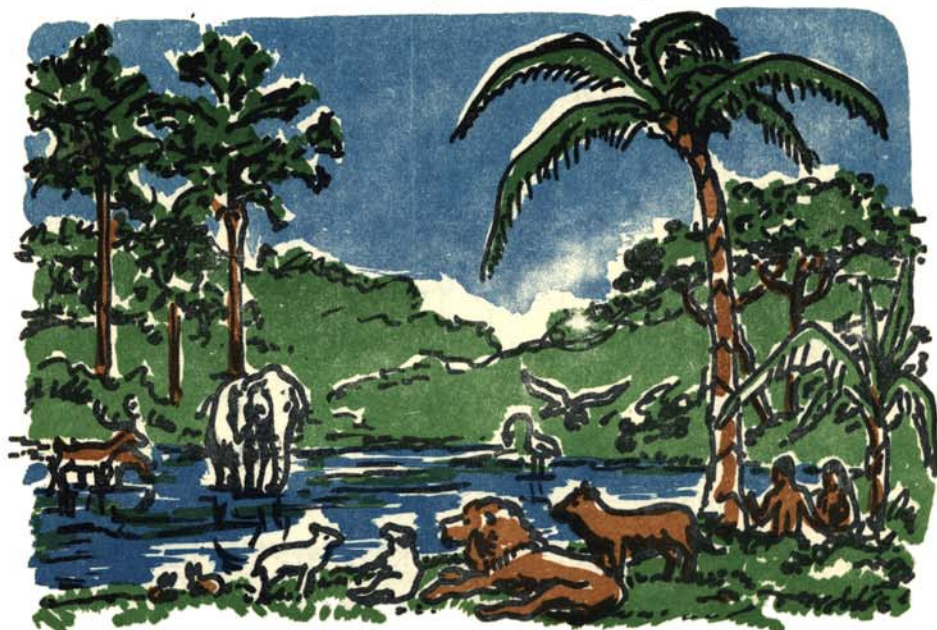
ZOQUE

1948

Estas historias son una versión sencilla de las primeras historias que se encuentran en el libro de Génesis, de la Sagrada Biblia.

1. NA?k Cho?tzu Mumutiya

Chakpa sone ame que ya?iwa?s ja?n musi jyamwatzajkupa, ja?ndiya?k ni kuytya?m ni maja na? ni tza?ma ni peka-tza?ma ni jama ni poyaj ni matza ni ujsu ni wakas y te?šejtijke ni panda?m. Y te? najsakopak ijtú inak jojtakapa pi?tza?ňajku?yojmo. Pero Dios ijtú inak, porque Dios ya?iwa?s jachaka.



Diojsis siempre šunba te? kenguy y te? sa?ňga. Ňe?ka?s kipsu wa?y chajku panda?m Ňe?kašej kenbawa. Chajku wa?y mujsu kipšaju y wa?y šuňaju, jucha? Ňe?ka?s kipsa y šunba y que te?šej

inak wa?y mujsu ñatzamdzammavaju. Pero kipsu wina wa?y chajku jutimay wa?y mujsu ijtyaju.

Pues te?šej namu Dios wa?y ijtu sa?ngga, y te? sa?ngga angeju. Y Diojsis kyotjaju ñay te? sa?ngga?isñe?, jama?s wyin. Pijche?ka chajku te? nas y te? tzap, te? na?, te? jama, te? poyaj y te? matzata?m. Chajke?tu te? nipinipi y kuytya?m y jayata?m y mumu te? kokejta?m jemyajpawa na?aka?ma y mumu paloma sitityajpawa sawo?mo y mumu kopan ijtyaju-pa naskasi. Y nipita?m chajku wa?y ijtyaju tyam wa?y te?šejta?mba ñayaju eyata?mba nipi te?šejta?mbatijke, wa?y ja?na yajyaju nunca. Y te? kopanda?m chajke?tutij wa?y mujsu ya?ijtyaju ?yune.

Cuando Diojsis ya?ijtu mumu najsa-kopak, jama y poyaj y matzata?m wa?y chi?yaju sa?ngga, y mu?kta?m, kotzakta?m y kuytya?m y namata?mbatiya y tamda?m ngu?tpawata, chajke?tu wina pan Adaj, wa?y chojkopyajku a? suñipa najsakopaj-kasi. Chajku te?šejtijkje naspit Adaj, pero šu?lyu ñe?ko?mo te? espiritu wa?y

kyenu. Y Ada?ŋis myujisu te? najsakopajkasipa itkuy. Y Diojsis chakpujtu Adaq ñe? wyinšej.

Dios tzokopyajku kyenu?kande? yojsaq, pero kipsu que ja?n ?yoye wa?y ñaytyuma ijtú te? Adaq. Pero mumu kopa?nojmotam ja?ndiya inak iwaji?ŋ tzamdzammapya ni iwaji?ŋ yospa. Pijche?ka Diojsis ya?ŋg-bajku Adaq y pyakjaju tuma te? kyos-tilla?s pyak, chakjaju te? yomo wa?y ijtú chamdawa. Adaq tzokopyajku y kyot-jaju ñay, Eva. Te? Adaq y te? Eva tata?mde? ndataj y mumu pa?nisñe?, popo-ta?mba, yakta?mba, pu?chata?mba?sñe?. Y juka tumata?mda ndataj, atzita?mdaya? ta?ojmotam, y Diojsis šunba wa?ytya našunatajtamu.

1. EL PRINCIPIO DE TODO

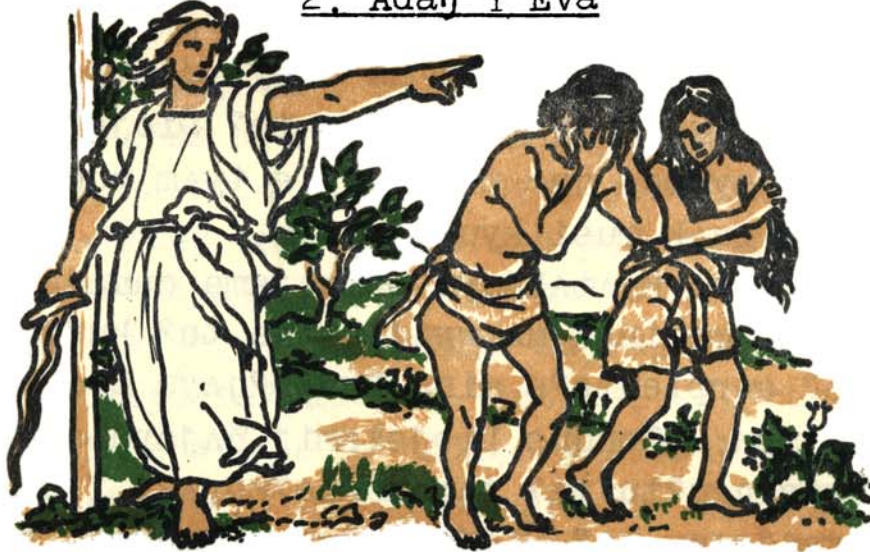
Hubo un tiempo, hace tantos años que ninguno puede recordarlo, cuando no había ni árboles, ni ríos, ni campos, ni montañas, ni sol, ni luna, ni estrellas, ni moscas, ni vacas, ni mucho menos gentes. Era el mundo una oscuridad vacía. Pero Dios estaba, porque Dios nunca empezó a ser. Y Dios siempre ama la vida y la luz. El había dispuesto hacer las gentes que fueran parecidas a El, que pudieran pensar y amar como El piensa y ama, y que así podría El hablar con ellas y ellas con El. Pero pensó que había que hacer un lugar donde podrían vivir primero.

Así es que Dios dijo: "Sea la luz", y la luz apareció. Y Dios llamó la luz con el nombre de Día. Luego hizo la tierra y los cielos, el agua, el sol, la luna, las estrellas. Hizo también las plantas y los árboles y las flores y todos los peces que nadan en el agua y todos los pájaros que vuelan en el aire y todos los animales que viven en la tierra. A las plantas hizo que dieran semillas para que de ellas naciesen otras plantas iguales, para que nunca se acabasen. Y a los animales los hizo también para que pudiesen tener sus chiquitos.

Y cuando Dios tuvo al mundo todo listo con el sol y la luna y las estrellas para darle luz, y la yerba y las rocas y los árboles y los granos y frutas para alimentos, hizo también a Adam para que gozara de aquel hermoso mundo. Lo hizo de la misma tierra, pero sopló en él espíritu de vida y Adam llegó a tener conocimiento del mundo en que vivía. Y Dios lo hizo en su imagen.

Dios estaba muy contento con todo lo que había hecho pero pensó que no era bueno que estuviera solo. Pero de todos los animales no había ninguno con quien pudiera platicar ni trabajar. De modo que Dios lo hizo dormir y tomando un hueso de su mismo costado formó una mujer para ser su compañera. Adam quedó muy contento y llamó a su mujer Eva. Adam y Eva son los padres de todas las gentes, de los blancos y los negros y los morenos. Y ya que todos los hombres tenemos los mismos padres somos hermanos los unos de los otros y Dios quiere que nos amemos unos a otros.

2. Adan Y Eva



Muspata que najsakopajkasi ijtú ja'n solo te' alegria, sa'sa'ajkuy y oye'ajkuy, sino itke'tutij men, toya y kowapa'tkuy. Y te' Biblia's tzamjapyata jutz kyatakjaju ya'wa. Ya'sej namba: Y Jeova Diojsis chajku inak tuma nipinipi te' Edeq-najsojmo, y kyojtu tey te' pan te' ñe'ka's chajkuwa. Jeova Diojsis yajnayu te' nipi'ojmo mumu kuy suñita'm-ba wa'ytya ŋgenu. Chajke'tu te' kuy ñajayajpawa, te' kuy te' yajmuspapa'sta oye'ajkuy y yacha'kuy. Y Diojsis ñajayu Adan y Eva: Umis ŋgu'tu ya' ku'yis tyam porque tiya jama mis ŋgu'tpa ŋgya'-pamij.

Winamaj Adaj y Eva ijtyajpa inak contento, ja'n inak ña'chay yajtiya. Chamjayu Ada'qis te' Eva te' Diojsis chamjayušej que te' ku'yis tyam nunca ja'n inak musi kyu'tjayaju.

Pero kyatakjayu tuma jama cuando ñaytyuma inak na wyijtu Eva te' ku'yaqi, te' serpiente's minu 'yoto'qayyu Eva y ñajayu: ¿Conque Diojsismij ñajayu que umis qgu'tu te' tam uerto'mopa? Y Eva's 'yanzogu te' Diojsis 'yangi'mušej, pero te' serpiente's ñajayu: Ja'nmiq qgya'e, Diošejtjijmij ma itke'tu, y maqbamis mujsu te' oye'ajkuy y te' yacha'kuy.

Jowi'kšej te' Eva's 'yan'sunba inak te' tam te' ja'n musi kyu'tyajuwa, y yatij nawa' kipska'yu que Dios jene pakitzoko'yaju porque ñajayaju: Ja'nmis musi qguttamu a' tam. Y Eva's wy'a'anjamu te' yatziwa serpiente, wa'kte' inak Dios, te' oyepa tyawa. Pijche'kande' kyu'tu ñe'ka's y chi'ke'tu Adaj, y kyu'tke'tutij.

Pero ¡ay! pijche'ktij myujšaju tiyate' te' yacha'kuy. Winba nakapit, 'yan'jamyaju te' tza'ajkuy. Yajujche'k inak jayamya

pama, pero yatij ña'kyaju majata'mba
igo's ?yay wa'y ñu'saju wyin. Te?
tza'ya'ka myatogyaju'ka Dios que tey
inak na wyijtu uerto'oyj, jene na'chaju.
Y wa'kte' inak popya manyaju wa'y
?yoto'qayaju ñe'ka, jucha' wina inak
chakyajpa, yatij popya manyaju wa'y
kyumyaju te' ku'yuka'mata'm. Pijche'ka
Diojsis wyeju te' Adaj, y Ada'qis
?yangzoqu: Kumu'aj porque tza'ajpa'aj.

Y Diojsis triste kya'agwa'ku:
¿qgu'twaja a' ku'isñe' tyam te' aggi'm-
upa'smij umis qgu'tu?

Pijche'ka Ada'qis ñi'agba'tu Eva y
ñe'ka's ñi'agba'tu te' serpiente. Y
yatij ya' suñipa itkuy Edeq-najsojmo
yajwa'a, y Diojsis myakputyaju te' Adaj
y te' Eva te' najsakopajkasi, manba
yojsajumay jene paki, y manba išajumay
toya asta que ka'yajpa.

2. ADAM Y EVA

Sabemos que hay en este mundo no sólo alegría, gozo y bondad, sino también molestias, dolor y pecado; y la Biblia nos cuenta cómo aconteció esto. Dice así:

"Y había Jehová Dios plantado un huerto en Edén y puso allí al hombre que había creado. Y había Jehová Dios hecho nacer de la tierra todo árbol delicioso a la vista, el árbol de ciencia del bien y del mal. Y mandó Dios al hombre diciendo:

"Del árbol de la ciencia del bien y del mal no comerás; porque el día que de él comieres, morirás."

Al principio Adam y Eva vivían muy gozosos sin miedo de alguna cosa. Adam le contó a Eva lo que Dios le había dicho acerca de aquel árbol de la ciencia del bien y del mal y que no debieran de comer nunca de sus frutas.

Mas sucedió un día cuando andaba Eva solita cerca del árbol, que una serpiente le habló y le dijo: "¿CÓnque Dios os ha dicho, que no comáis de todo árbol del huerto?" Y Eva le contestó lo que Dios había ordenado, pero la serpiente repuso, "No moriréis; seréis como dioses, sabiendo el bien y el mal."

Tal vez Eva había suspirado por la fruta prohibida, y ahora empezó a pensar que Dios había sido duro cuando les prohibió esa fruta, y creyó en esa mala serpiente en lugar de Dios, su buen amigo. Entonces comió ella y le dió a Adam y él comió también.

Pero ¡Ay! en ese momento conocieron el mal, y por primera vez sintieron la vergüenza. Nunca habían usado ropa, pero ahora cosieron hojas grandes de higuera para taparse. En la tarde cuando oyeron a Dios que andaba en el huerto, se llenaron de miedo y en lugar de correr gozosos a encontrarlo y hablar con El como antes acostumbraban, ahora corrieron a esconderse entre las árboles. Entonces Dios llamó a Adam, y él tuvo que confesarle que se había escondido porque tenía vergüenza.

Y Dios le preguntó tristemente: "¿Has comido del árbol que yo te mandé que no comieses?"

Entonces Adam culpó Eva, y ella a la serpiente. Y ahora esa vida dichosa de Edén se acabó y Dios tuvo que echarlos fuera, al gran mundo donde tendrían que trabajar duramente y sufrir dolores, y por fin, la muerte.

3. Cain y Abel

Te? Adar y te? Eva pujtyaju?ka te? Eder-najsojmo, pa?najsaju metza ?yune, ñajayajpawa Cain y Abel. Y panbujtyaju?ka, Cain ñiyojsayu te? nas y Abe?lis kyokenba inak wawata?mba ñchowambe.

Tumaka myejtzi?y ñamaqyaju chi?A-tajkuytya?m Diojsis wyi?nagdajki. Cai?yis ñamaqy tiya-ja?na-tiya tzokyaju-wa naskasi, jucha? maja mokta?m y kaj-ta?m y tzi?ni?ay. Te? Abe?lis chi?A-tajkuy ñchowambete? inak,



y yajka?u wa?y chi?u Dios. Parece que ya? Caiq ja?nde? oyepa pan, y ja?n inak kipsoy Dioskotoya y jakyomajba?naja Diojsis yaj-ya?mokyuy ñaminu?ka te? chi?atajkuy. Pero Diojsis kyomusjapya tata?m ygipsokyuy yempe ta ja?na ndzama, y japyajkachojja te? Cai?jis chi?atajkuy. Pero te? Abe?lisñe? pyajkachojjayu porque Diojsis kyenu que šunba inak. Y kyenu?ka Cai?jis que japyaj-kachojja ñe? chi?atajkuy, ki?ška?u, y ñak-ta?yu?ka que te? pyotzo?s chi?atajkuy pyajkachojjawya?a, pijche?ka mas ki?ška?u. Pijche?ka argo?eyakyengla?yu y myajamajajayayyu pyotzo. Y tumako jamo?oyj, ñay-tyuma ijtyaju?k, yajka?u.

Diojsis kya?arwa?ku: ¿Juta ijtu mbotzo Abel? Caiq agdzoju que ja?n inak myusi y que ja?nunde? ñe?ka?s na kyokenu pyotzo. Pero ya?iwa?s ja?n musi ?yagjoma?kayu Dios, y Cai?jis tiene que wa?y kyowla?ar-jamu te? chaki o yacha?kuy, y Diojsis pya?tzu tumapa patztakpit y Cai?jis ñamaqu asta que ka?u.

Adañ y Eva?s ijtyaju eyapa ?yune ñajayajpapa Set, minu reponetzajkuwa?s te? Abel. Y ijtyajke?tu eyata?mba sone te? ?yune. Ko?tajkajyaju entre ñe?ko?mo-ta?m. Ya?šejte? kopuksanamu najsakopaj-kasi.

Pero jachakya te? yatzita?mba chaki te? Eva?sñe?, te? Ada?ñisñe?, y te? Cai?ñisñe?. Te?šej te? kowapa?tkuy wawa?u entre ñe?ko?mo. WA?kte? jyam-watzakya Dios, mas mye?chaju yatzita?mba tiya y mañu chakyaju ja?n ?yoyepa tiya entre ñe?ko?mota?m. YA?šej chamba te? Biblia?s: Te? pa?nis yacha?kuytya?m jene wawa?u najsakopajkasi y juche?ñ kipsokyuytya?m te? choko?yojmo puro yacha?kuytye? inak.

3. CAIN Y ABEL

Adam y Eva, después de salir del Edén, tuvieron dos hijos llamados Caín y Abel. Cuando ya eran muchachos grandes, Caín se ocupaba en sembrar la tierra, y Abel cuidaba un rebaño de ovejas.

Un día ambos llevaron sus ofrendas a Dios. Caín trajo algunas cosas crecidas de la tierra como mazorcas de maíz y unas papas y manzanas. La ofrenda de Abel era un cordero cuya vida sacrificó para darlo a Dios. Parece que Caín no fué sincero y que tenía otra mira que el reconocer a Dios y darle gracias por sus bendiciones, cuando trajo su ofrenda. Dios, que conoce nuestros pensamientos aun cuando no los decimos en palabras, no aceptó la ofrenda de Caín. Pero sí aceptó el sacrificio de Abel, porque vió el amor que le tenía. Cuando Caín miró que no recibió su ofrenda, se enojó y más, cuando entendió que la de su hermano sí había aceptada. Empezó a tener una envidia muy grande de su hermano y un día cuando estaban solos lo mató.

Dios le preguntó, "¿Dónde está Abel tu hermano?" El contestó que no sabía y que no era el cuidador de su hermano. Pero ninguno puede engañar a Dios, y

Caín tuvo que confesar el crimen que había hecho y fué marcado con una marca que le puso Dios y que llevó hasta el fin de su vida.

Adam y Eva tuvieron otro hijo llamado Seth que vino a reponer a Abel, y tuvieron otros muchos hijos e hijas que se casaron entre sí, y de esta manera la raza de los hombres se multiplicó en la tierra.

Pero no dejaron los malos ejemplos de Eva, Adam y Caín, y así el pecado fué creciendo entre ellos y en lugar de recordar a Dios, iban buscando cosas malas y haciéndose perjuicios unos a otros de modo que como dice la Biblia, "La malicia de los hombres era mucha en la tierra, y todo el designio de los pensamientos del corazón de ellos era de continuo solamente el mal."

4. Te? Maja Tuj

Diojsis jene na inak myaya?u cuando kyenu que te? panda?m na inak yacha?pa?yaju tunduma jama. Kipsu wa?y jyom-



ekotzajku te? najsakopak. Kipsu te?šej wa?y yaju mumu yatzita?mba pan na?pit.

Pero ijtú inak tuma oyepa, ñajayajpapa Noe. Diojsis chamjaju tiya inak ma Chajku, y ?yag-

gi?mu que wa?y chajku arca, o tuma a? jene majapa. Noe y ?yuneta?m yojsaju sone ame wa?y chakyaaju te? arca. Wawa-ta?mba pa?nis kyasijkayaju inak y nam-yajpa: ¿Tiya?ya? chakpa ya? pa?nis wa?y yajtzu?kumu tuma arca ja?ndimay na?? Pero ya?wa?s ja?n inak yajtiya chame, porque Diojsis te? ?yaggi?mu wa?y chajku.

Y tujku?kande? te? arca, Noe?s ñuk-tu?mayu kopanda?m y wi?ni eyata?mba paloma, y kyojtu te? arca?ojmo. Te?šej-tijke kyotke?tu ñe? ?yuneta?m yomojl?nda?m.

Jasa?ka tajkayu ñe?ka ñe? yomoji?η. Pij-
che?ka Diojsis ya?anga?mjayu te? puerta
te? arca?sñe? y tzo?tzuz te? tuj.

Wastajki?s jama y wastajki?s tzu?
kejku tuj y mumu te? najsakopak kokumu
na?aka?ma, y mumu te? panda?m y kopan-
da?m jatyaajkayapa arca?ojmo sukska?pa?yaju.



Y saju?kande?
tuj, Noe y te?
fyamilia ya?-
yaju te? arca-
?ojmo. Pij-
che?ka pyajku
Noe?s tuma
te? paloma y
ñapujtu te?
arca?ojmok,
pero witu?u
porque ja-
pya?ta lugar

juta wa?y ijtuz. Kuya?y jama katajku?k,
Noe?s ñaputke?tu, y pijche?ka witu?u y
chi?ηnaminu tzujtzujpa ay. Te?šej
myujsu que na wyanajku te? na? y que
keju te? ta?na.

Jasa?ka pujtu Noe fyamiliaaji?η. Ña-
jayaju yuskotoya Dios, y Diojsis ñaja-
yaju que te? jugguwich señate?, que ja?na

manu ijtu te?šejpa maja tuj. Ya?šej
namu Dios: As njunguwich ngotpa?as
o?na?ojmo y ya?wate? seña a?ojmo y
mi?ojmota?m que ja?na itke?temaj maja
tuj wa?y yaju mumu pan. Te?kotoya
ngenba?ktas te? junguwich, jamwatzak-
patas te? Diojsis šu?nokuyuy que sun-
japya ta oye?ajkuy y ja?n ta ndokokuyuy.

Jasa?ka minu Jesucristo najsako-
pajkasi wa?ytya yajkotzojku te?
tokokyu?yojmok.

Te?šej jeke šunu Diojsis te?
najsakopajkasita?mba, chi?-
okya?u te? ?yUne tumapa,
y mumu iwa?s wya?anjamba
ñe?ka, ja?n tyokoye, sino
pya?tpa te? ja?n yayepa
kenguy. Juan 3:16

4. EL DILUVIO

A Dios le dió mucha tristeza cuando vió que los
hombres se estaban volviendo cada día más malos.
Pensó que había necesidad de hacer su mundo de nuevo,
y así dispuso acabar con toda la gente mala por
medio de un diluvio.

Pero había un hombre bueno, cuyo nombre era Noé.
Dios le avisó lo que iba hacer y le mandó que hiciera
un arca muy grande. Noé y sus hijos trabajaron muchos
años haciendo el arca. Muchas personas se burlaban
de ellos porque decían "¿Qué hace este hombre edific-
anda un arca donde no hay ni agua?", pero esto no

desanimaba a ellos porque Dios les había mandado hacerlo.

Cuando el arca estaba acabada, Noé tomó animales y pájaros de todas clases y los puso adentro juntamente con sus hijo y sus esposas y por último Él mismo y su propia esposa entraron adentro. Entonces Dios mismo cerró la puerta del arca, e hizo que empezara a llover.

Llovió cuarenta días y cuarenta noches, y toda la tierra fué cubierta de agua, y toda la gente y todos los animales que no estaban adentro del arca se ahogaron. Se quedaron en el arca largo tiempo después que cesó la lluvia, y al fin Noé tomó una paloma y la echó fuera del arca pero volvió, porque no había lugar donde pudiera estar. Siete días después, Noé la echó otra vez, y esta vez regresó con una hoja verde en el pico, lo que probaba que las aguas se iban bajando y que estaba saliendo la yerba.

Al fin pudo salir Noé con su familia, y dieron gracias a Dios y Dios les dijo que el arco iris les sería una señal que ya no vendría otro diluvio. He aquí sus palabras: "Mi arco pondré en las nubes, el cual será por señal de convenio entre mí y la tierra, y no serán más las aguas por diluvio para destruir toda carne". De modo que cada vez que miramos un arco iris recordemos el amor de Dios que quiere nuestro bien y no nuestro mal.

5. Te? Babe?lojmopa Torre



Te? Noe pujtu?kmaj ?yuneji?gda?m arca?ojmok, ñiyojsakya?yaju te? nas y kopukska?yaju te? ?yuneta?m. Y ya?ta?mba maja?yaju y ko?tajkajyaju y itka?yajke?tu ?yune. Te?šej jeke sone amepit jo?awyatzajku te? nas panbit. Y ja?na inak na tyajka?yaju te? panda?m tey, mañu mye?chaju eyako nas, y soneko familia nu?kyaju tummiwoya chakyaajumay kunguy yatij ñajayajpapa Babilonia. Y kye?nlayaju que oye te? nas wa?y chakyaaju ladrillos. Y kipsa?gospo?layaju wa?y pyoñyaju te?šej wa?y pyakya?u y

ya'wapit wa'y chakyaju takta'm y pakita'mba no'tze kyawitu'papa's te' kumguy. Juka jowi'kšej minba ki'nišajpapa's, te'wa's yajkoczokyajpa. Y namyajke'tu ya' panda'm: Ma'nda ndzaktamu torre ye'gupa kyapa'tpapa's tzap.

Pijche'ka tumako otowemajte' ijtu'k najsakopajkasi. Pero Diojsis ja'n inak šuni wa'y tumamay ijtyaju te' panda'm, šunba inak wa'ytye' mumu najsakopajkasi pyugba'yaju. Y namu Dios: Wanakta'mitay yatij y ma'nda ndzakjopi'tjayaju 'yotowe, uy űakta'jayaju tyawa'sta'm 'yotowe. Ya'šej jeke kyitpejpa'yaju Diojsis te' luga'royj wa'y űakijtayaju mumu nas. Te'šej chajka'je'yaju te' majapa torre. Pijche'ka kyof'apyajku, Torre de Babel, sunbate' űamu: Jopi'tkuy. Porque Diojsis jeke yajopi'tjayaju chamdzam-nakyuytya'm mumu najsojmo.

5. La Torre De Babel

Cuando Noé y sus hijos salieron del Arca, empezaron a cultivar la tierra nuevamente y a tener más hijos; y estos crecieron y se casaron y tuvieron hijos también, y así, con el tiempo, empezó otra vez a llenarse la tierra de gente. Cuando ya no cupieron las gentes, fueron buscando otras tierras, y muchas familias llegaron a poblar un cierto lugar que hoy se llama Babilonia.

Vieron que había allí buen barro para hacer ladrillos, e inventaron la idea de quemarlos para hacerlos duros, y construir con ellos no sólo las casas sino también muros fuertes alrededor de su ciudad para defensa contra el enemigo.

Dispusieron también estos hombres edificar una torre cúspide hubiese de alcanzar hasta los cielos. Hablábase entonces en toda la tierra un mismo idioma. Pero Dios no quería que viviesen tan juntos los hombres sino que se esparciesen por toda la tierra. Y dijo Dios: "Ahora pues descendamos y confundamos allí sus lenguas para que ninguno entienda a su compañero." Y de este modo los esparció Dios desde aquel lugar por toda la tierra, y dejaron de edificar la gran torre. Y llamóse ésta la torre de Babel, es decir, de confusión, porque Dios confundió allí el lenguaje de toda la tierra.

6. Abraj

Te? Babilonia-kumgu?yaji itke?tu inak eyapa kumguy ñajayajpapa Ur. Te?ya pa?naju te? une ñajayajpawa Abraj. Y te? panda?m te? Ur-kumgu?yojmota?mba y te? Babilonia-kumgu?yojmota?mba jyam-ba?yajke?tu te? wiyuršejpa Dios, chajku-wa?s mumutiya najsakopajkasi.



Y wa?kte? jyamwatzakya Dios, mas konuks-oyaju te? komitzaki?sta?m wyi?naɗɗajki, te? ñe?ka?stij chakyajuwa kupya y tza?pa. Pero Abra?ɗis kipsu que nunca inak ja?n ?yoye wa?y maɗu kyonuksoyaju te? panda?m te? komichaki?s wyi?naɗɗajki, te? ñe?ka-?stij chakyajuwa. Y cuando Diojsis kyenu que Abraj ja?n inak kyana?tzoy

te? komichakita?m y que mye?tzpa inak Dios, yajkenu te? wyin y ñajayu: Mejor, tzaka ya? nas ijtumamij y mawa eyako kumgu?yojmo te? ndzi?pawa?smij, mij y mis uneta?m mumu jamakotoya.

Y Abra?jis chajku te? chamjayu-šej Diojsis, y tzu?kumu tey. Abra? tu?kis-ko-mos ame?kte?. Ñamagu tyataj, ñajayajpapa Tare, y yomo ñajayajpapa Sarai, y tuma te? chani?une ñajayajpapa Lot, y ñama?yajke?tu wawata?mba koyojšajpawa y koyomota?m. Y tu?hajyaju?ka ya?ay, ñchowambeji?gda?m y wakasji?gda?m, y ka?u?ka Tare te? tu?gojmo, pijche?ka nu?kyaju eyako najsojmo ñajayajpapa Cana?j. Yatij namjapyata Palestina.

Abra?jis ja?ndiya inak te? ñas ni te? tyak. Ijtu inak pechtajkojmo y mye?tzpa inak jundimay pya?nayaju kyopanda?m. Ijtu?k inak ñajayajpamay Siche?m, minu yajkenu Diojsis te? wyin jucha? chajku wina cuando ñajayu te? Abra?: Tzu?kuma ya? Ur-kumgu?yojmo?k. Y ñajayu Diojsis: Ya?wate? te? nas ndzamdzi?jayajupa?s mis uneta?m mumu jamakotoya. Pijche?ka

Abram kutkane?ku te? Diojsis wyl?nanajki y kyomaqba?najayu te? Diojsis yajya?mokyuy. Pijche?ka yajtu?mayu WAWA tza? wa?y chajku te? ñajayajpapa altar. Y kasma no?u jukatak y yajka?u tuma ñchowambe y kyojtu te? jukatajkasi jucha? chi?atajkuy Dioskotoya. Diojsis siempre chakpa tiya te? chamdzi?pa. Ka?u?ka Abram, manyaju te? ?yuneta?m Egipto-najsojmo y tey tza?yaju te? fyamiliata?m tuma-mone ame. Pijche?ka witu?yajke?tu te? Canaq-najsojmo y tey ijtyaju tuma-mil y ku?yay-ñaka-mojsi?s ame. Jasa?ka WAWA amepitmaj pujtyajke?tu. Yatij te? Abra?gis fyamiliata?m, najayajpata te? Judea-najsojmota?mbate? o te? Judio. YA?ta?mba?s na witu?yaju Palestina-najsojmo y ya?wa ñe?ta?mde?, porque Diojsis chamdzi?yataju Abram y fyamiliata?m.

6. LLAMAMIENTO DE ABRAM

Cerca de Babilonia había otro pueblo, llamado Ur. Allí nació un niño a quien le pusieron el nombre de Abram. Las gentes de Ur, lo mismo que las de Babilonia, habían olvidado al Dios verdadero que hizo todas las cosas y en lugar de adorar a El, oraron a los ídolos de palo y de piedra que ellos mismos habían hechos. Pero Abram pensó que nunca podía ser bueno que el hombre orara a una cosa material que él mismo había compuesto. Cuando Dios vio que Abram no adoraba a los ídolos y que le buscaba a El, le apareció y le dijo que mejor saliera de esa tierra

tierra donde vivía y que se fuera a otra tierra que el mismo Dios le daría a él y a sus hijos para siempre.

Abram obedeció este llamamiento de Dios y salió de aquella tierra. Abram tenía entonces 65 años. Llevó consigo a su padre, y a su esposa que se llamaba Sarai, y a su sobrino cuyo nombre era Lot y muchos mozos y sirvientas. Después de caminar mucho tiempo, con sus ovejas y ganado, y habiendo muerto Tharé en el camino, al fin llegaron a la tierra que hoy llamamos Palestina o la Tierra Santa. Entonces se llamaba Canaan.

Abram no tenía terrenos ni casa sino vivía bajo un pabellón e iba de lugar en lugar buscando pastos para sus animales. Una vez cuando estaba por un lugar llamado Sicheim, Dios se le presentó así como había hecho cuando le dijo que saliera de Ur. Y le dijo que esa era la tierra (la de Palestina) que le había prometido que sería de sus hijos para siempre. Entonces Abram se arrodilló delante del Señor y le dio las gracias y entonces juntó unas piedras para hacer lo que se llama un ALTAR y encendió fuego encima y mató un cordero y lo puso sobre el fuego como una ofrenda a Dios.

Dios siempre cumple sus promesas. Los hijos de Abram se fueron a Egipto unos años después que él se había muerto y estuvieron allí sus descendientes cuatrocientos años pero al fin volvieron a la tierra de Canaan donde vivieron mil setecientos años. Después tuvieron que salir durante otros cientos de años. En nuestros días los descendientes de Abram, que son los Judíos, están volviendo a Palestina. Esta tierra es de ellos porque Dios se la prometió a Abram y a sus descendientes.

7. Te? Sodoma y Te? Gomorra Kunguytya?m



Diojsis byendecitzakyaaju Abraḡ y Lot te? chani?une. Wawa?yaju te? wyakasta?m y űchowambeta?m asta ja?ndiya inak tiya kyu?tyajpa. Pijche?ka kip?otoḡyajpa inak te? koke?noyajpawa. Y űajayu Abra?ḡis te? Lot:--Uytya maḡu ḡgipkuwyindzamu entre ta?ojmota?m, ni asne? ni misne? koke?noyajpawa?ojmo, porque atzitay?. Tey ḡgenbamis te? nas mis nwi?naḡdajki. Nwa?kjapya?asmij favor apartatzaka mejor. Juka mij myaḡba aḡña?ojmo, aj maḡba tza?na?ḡojmo. Y juka mij myaḡba tza?na?ḡojmo, aj maḡba aḡña?ojmo.

Lojtis kyopiġu jundiwa mas suñi y mas tzujtzumay mu?k, ijtumay te? Jordaj-na? y te? Ka?upa Mar. Tey inak ijtyaju kumguytya?m ñajayajpawa Sodoma y Gomorra. Pero Abraġ tza?yu Canaġ-najsojmo.

Ĵasa?ka Lojtis jyuyu te? tyak te? Sodoma-kumgu?yojmo wa?y ijtu tey. Te? tepya kumgu?yojmota?mba?s jawya?agjamyas Dios y jene yatzita?m inak. Lojtis chamjayajpa inak Diojsis ?yotowe, rogatzajku wa?y inak kipswitu?yaju, pero ja?n chakjay cuenta. Mas yacha?yaju.

Pijche?ka Diojsis yajmujsu Abraġ tiya te? maġba inak chajku. Ñajayu: Maġba?as nyajyaju te? panda?m porque yatzita?mbate?. Abra?ġis kya?agwa?ku Dios: ¿Y maġbaja nyajka?u oyeta?mba yatzita?mbaji?ġ? ¿Y que tal jeke juka ijtu wastajki?s-ko-mak oyeta?mba te? kumgu?yojmo? ¿Sera que maġba kya?pa?-yajke?tu te?ta?mba? Y Diojsis ñajayu: Juka ijtu jeke wastajki?s-ko-mak oyeta?mba, maġba?as nyajkotchokyaju, porque suñajpa?as. Agdzoġu Abraġ: ¿Que tal juka ijtu wastajki?s-ko-mos oyeta?mba? Diojsis ñajayu: Ja?s nyajka?yay juka mba?tpa?as wastajki?s-ko-

mos. Y Abra?jis ñajakye?tu: ¿Que tal juka
ijtu wastajki?s? Pijche?ka ñajakye?tu
Dios: ¿Que tal juka ijtu ips-ko-mak? ¿Que
tal juka ijtu ips? ¿Que tal juka majkaytyij
ijtu? Pijche?ka ñajayu Diojsis: Ja?s
nyajyaye porque suñajpa?as te? majkaytya?mba.

Pero ja?ita te? majka?y, Pijche?ka
Diojsis kya?weju metza angelesta?m te?
Sodoma-kungu?yojmo. Ñe?ka?sta?m ñajayaju
Lot: ¿Ijtujaja yay mis familia? Naputya
ya? kungu?yojmok porque manbatas nyajyaju.
Pijche?ka Lot tardatzajku y te? angelej-
sista?m ñukjayaju Lojtis kya? y te? yomo-
?sñe? y metza yomo-une?sta?mñe?. Ñapuj-
tyataju te? kungu?yojmok y ñajayataju:
Uy kenwitu?tame, ni uy tenacha?ytyame yay.
Pijche?ka Diojsis kya?weju jukatak, y
te?šej yajyaju te? Sodoma-kunguy y Gomorra-
kunguy y mumu jujche?g tey ijtyajupa. Pero
Lojti?s yomo kenwitu?u ?yukanga?mak y
kanawitu?u jucha? panchaki, porque Diojsis
yajko?angayu.

Lot kotzojku metzata?mba ?yuneji?g.
Pero te? yomo tokoyu y mumutiya yoske-
yajuwa, porque kyopigu te? itkuy te? ja?n
?yoyepa kungu?yojmo.

7. SODOMA Y GOMORRA

Dios dendijo a Abram y a Lot, su sobrino, de modo que aumentaron mucho sus ganados y rebaños hasta que la tierra no podía sustentarlos, y sus pastores se mantenían en pleitos por los buenos pastos. Entonces díjole Abram a Lot: No haya ahora altercado entre tí y mí, entre mis pastores y los tuyos, porque somos hermanos. ¿No está toda la tierra delante de tí? Yo te ruego te apartes de mí; si fueres a la mano izquierda, yo tomaré la derecha; y si tú a la derecha yo iré a la izquierda.

Entonces Lot escogió para sí un hermoso y verde llano, cerca del río Jordán y el Mar Muerto. Allí se hallaban las ciudades de Sodoma y Gomorra. Pero Abram se quedó en la tierra de Canaan.

Después de un tiempo, Lot compró casa en Sodoma, y vivía allí. Las gentes de aquella ciudad no conocían a Dios y eran muy malas. Lot les hablaba de Dios, rogándoles que se arrepintiesen, pero no hacían caso, volviéndose más malos todavía. Entonces Jehová hizo saber a Abram que había resuelto destruir a los habitantes de Sodoma por causa de sus maldades. Abram intercedió por ellos preguntando: ¿Destruirás también al justo con el impío? Si hubiera 50 justos en la ciudad: ¿perecerán todos ellos también? Y Dios le dijo: Si hallare 50 justos, perdonaré a todo este lugar por amor de ellos. Respondió Abram: ¿Y si hubiera 45 justos? Y Dios dijo: No la destruiré si hallare 45. Y Abram siguió preguntando: ¿Y si se hallaran 40? Luego: ¿Y si hubiera 30? ¿Y si hubiera 20? y por fin: ¿Y si hubiera 10? Jehová dijo: No la destruiré, por amor de los diez. Pero no hubo ni los diez y Dios mandó dos ángeles a Sodoma quienes dijeron a Lot: ¿Tienes aquí familia? Sácalos de esta ciudad porque vamos a destruirla. Y tardándose Lot, los dos mensajeros le asieron de su mano y a su mujer y a sus dos hijas y les hicieron salir de la ciudad diciéndoles: No volváis la vista atrás ni pares en toda esta llanura. Entonces el Señor hizo que lloviese del cielo azufre y fuego y destruyó así Sodoma y Gomorra y todos sus moradores. Pero la mujer de Lot se volvió una estatua de sal por castigo de Dios.

Lot se salvó con sus dos hijas, mas perdió su mujer y todos sus bienes por haber escogido esa mala ciudad como hogar.

8. Isac

Abra?aq ña?itwa?a inak mojsi?s ame cuando Diojsis chi?u te? yomo Sara tuma une ñajayajpawa Isac. Y ñe?ta?m chokoy contento inak ijtyaju porque ijtu te? ?yune šuñajpawa, te? Diojsis wina chamdzi?jajaju.

Isac tunduma jama ye?jba?u y ijtu inak pyami. Y tyata?s na inak jyo?ku wa?y tyujku te? Diojsis ?yotowe, chamba inak que te? ?yumeta?m ma?ba kyopuksu wawa, jujcha? tzajpojmo ijtyajupa matza y ma?ra?aka ijtu pa wa?našej.



Pero Diojsis sunu inak chajkisjaju
 Abra?ag juka šunbawa?ste?. Cuando Abra?-
 gis ?yune ña?itwa?a inak makwastajka?y
 ame, Diojsis ñajayu: Paka ya? mis une,
 te? sunbawamis Isac, y mawa te? Moria-
 najsojmo y tey ma ofrecetzaka mis une
 te? pu?makasi te? maqbama?yasmij nyaj-
 kenu. Y Abra?ag sa?u antes que tarba?-
 namba y ?yalistatzajku te? byurru y
 ñamaqu metza kyoyospawa y te? ?yune
 Isac. Y tuka?y jamapit kyenga?yaju
 ya?ay te? maqbamay. Ñajayaju te? metza
 kyoyospawa: Ya?ya? jo?ktama, y natza?y-
 tyama te? burru. Y te? kapi chamu
 Isajkis. Y Abra?ag ñamaqba inak kya?-
 ojmo jukatak y cuchillo. Pijche?ka
 myejtzi?ñ na tyumaka?gyaju, Isajkis
 ñajayu:--Tatay, ijtú ta njukatak y ta
 ngapi, pero juta jeke ijtú te? ñcho-
 wambe te? tzi?atajkukyotoya? Y tyata?s
 ñajayu: Diojsis maqbata tzi?u wa?ytyas
 ofrecetzajku, taway. Y tu?ñajyaju
 myejtzi?ñ.

Y nu?kyaju?ka te? ma?no?mo,
 Abra?gis wyatzajku te? altar. Pijche?ka
 yajtoyú te? chokoy, ši?nu te? ?yune
 tzapyit y kyúñayu te? kapikasi. Y

pijche?ka yajki?mu te? kyuchillo wa?y yaj-
ka?u. Pijche?ktij Dios wejki?mu: Abra?añ,
Abra?añ, uy kote te? nga? mis unekasi, ni
yajtiya uy tzakjay. Yatij naktA?yu?as
que na?tzpamis Dios, porque ndzi?umisaj
mis te? une tumapa porque sunbamisaj.

Pijche?ka tzi?gba?u juta myatoqu ya?
suñita?mba otowe. Y kenwitu?u y minu
kyenu tuma te? ñichowambe su?ttza?yupa
pakpajkojmo. Pijche?ka yajka?u te?
ñichowambe y chi?okya?u te? ?yune?s cuenta.

Te?šejtijke chi?u Diojsis te? ñe?
?yUne, tajpit, wa?y mumu iwa?s
wya?añjamba ñe?ka, uy tyokoyu
sino wa?y pya?tu ja?n yayepa kenguy.

8. ISAAC

Abraham contaba ya cien años cuando Dios le dió un hijo a Sara, y le llamaron Isaac. Sus corazones estaban llenos de gozo porque al fin tenían un querido niño, el que Dios les había prometido desde muchos años atrás.

Isaac fué creciendo, galán y fuerte, y sus padres soñaban del día cuando él sería hombre y tendría hijos suyos, y se cumplieran las promesas de Dios que sus descendientes llegarían a ser tantos como las estrellas del cielo y la arena en la playa del mar.

Pero Dios quiso probar la fe de Abraham, y cuando el niño tenía doce años, Dios le dijo: Toma a tu hijo a quien amas, Isaac, y véte a la tierra de Moriah, y ofrécele allí sobre un monte que yo te indicaré. Y Abraham, levantándose antes de amanecer, preparó su asno,

llevando consigo dos mozos y a su hijo Isaac. Al tercer día, así que alcanzó a ver el lugar de lejos, dijo a los mozos que le esperasen con el asno; y tomó la leña y cargóla sobre Isaac su hijo. Y Abraham llevaba en la mano el fuego y un cuchillo. Y como caminase los dos juntos, Isaac le dijo: Padre mío, tenemos fuego y leña; mas ¿dónde está el cordero para el holocausto? Y su padre respondió: Dios se proveerá de cordero, hijo mío. Y prosiguieron juntos.

Llegados a la cumbre, Abraham compuso el altar y, con el alma adolorida, ató a su querido hijo con lazos y le puso sobre la leña. Entonces levantó el cuchillo para matarlo. Mas el señor Dios clamó diciendo: ¡Abraham! ¡Abraham! no extiendas tu mano sobre tu hijo ni le hagas nada; que conozco que temas a Dios, pues no me rehusaste tu hijo unigénito por amor de mí.

¡Con qué gozo oyó Abraham estas gratas palabras! y volviendo la vista vió un carnero enredado en un zarzal; y tomándolo, ofreciólo en holocausto en lugar de su hijo.

Cristo Jesus minu najsakopajkasi wa?y
yajkotzokyaju te? kowatzakita?mba.

Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los
pecadores. (1 Timoteo 1:15)

Porque tumatij ijtu Dios, te?šej-
tijke? tuma te? tzamdajka?opyawa, Dios-
ji?ŋ y panji?ŋ, te? pan Jesucristo.

Porque hay un Dios, asimismo un mediador entre
Dios y los hombres, Jesucristo hombre. (1 Timoteo 2:5)

Juka tuma pa?nis gyanatzakpa?pa
te? najsakopak, y yajtokopya ñe? ?yanima,
tiya? jeke ñawa?ajpa?

¿Qué aprovechará al hombre, si granjearé todo
el mundo, y pierda su alma? (San Marcos 8:36)

WA?anjama ŋGomi Jesucristo, y
ŋgyotzokpamij, mij y mis familia.

Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo
tú, y tu casa. (Hechos 16:31)

IWA?S WYA?AJJAMBA TE? DIOJSIS
?YUNE, PYA?TWA?NDE? JA?N YAYEPA
KENGUY. Pero te? ja?n WYA?AJJAMEWA?S
te? ?YUNE, ja?n mawe kyenu te? iskuy-
kenguy, sino Diojsis ki?ŠKA?PA A?WA.

El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el
que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que
la ira de Dios está sobre él. (Juan 3:36)

JA?NDA ņGOTZOKE NE? OYETA?MBA
NDZAJKOKYUPIT, TE? TAS NDZAJKUWA,
SINO DIOJSIS YAJKOTZOKUTAJ TE? ņE?
TYO?YA?ņA?OKYUPIT.

No por obras de justicia que nosotros habíamos
hecho, mas por su misericordia nos salvó, (Tito 3:5)

TE? DIOJSIS ?YUNE JESUCRISTO,
TE?WA?S ņA?PI?NIS YAJKOWAJAPYA MUMU
TAS ņGOWA.

La sangre de Jesucristo su Hijo nos limpia de
todo pecado. (1 Juan 1:7)

YA?ŠEJ ŠUNU DIOJSIS TE? NAJSA-
KOPAJKASITA?MBA, CHI?OKYA?U TE? ?YUNE
TUMAPA, Y MUMU TE? WYA?AJJAMBAWA?S
A?WA, JA?N TYOKOYE, SINO PYA?TPA TE?
JA?N YAYEPA KENGUY.

Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha
dado á su Hijo unigénito, para que todo aquel que en
él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. (Juan 3:16)

MEXICO D.F.

300 ejemplares